



ÍNDICE ANALÍTICO

- abusiones: 113, 144, 162
Academia de la Historia: 139
Acapetlahuacan: 88, 90, 91
Aculhuacan: 118
Adiciones y apéndice a la Postilla: 13, 165, 216
Adriano VI: 199
África: 200
agüeros: 113, 129, 137, 146, 150, 162
Aguilera, Carmen: 103
agustinos: 81
Ahuilizapan (véase Orizaba): 56, 92
ahuítzotl: 149
Alameda, Juan de: 88
Albornoz, Rodrigo de: 62, 63
Alcalá: 34
Alconchel: 40
Alejandro IV: 27
Alejandro VI: 40
Alemania: 11, 34, 38, 200
Alfonso VI: 27
Alfonso IX: 32
Alonso Vegerano: 81, 123, 142
Altiplano central: 219
Alva Ixtlilxóchitl, Fernando de: 121, 122
Alvarado, Pedro de: 191, 192
Alvarado Tezozómoc, Fernando: 146, 213
Amecameca: 8
ameyalli: 91
Anáhuac: 212
Anales de Tlatelolco: 109
Anales de la Nación Mexicana: 108
Anales mexicanos número 4: 202, 203
Andalucía: 111
Anders, Ferdinand: 132
Anderson, Arthur J. O.: 13, 31, 133, 165, 182, 214-216
Andrés Leonardo: 81, 142
Ángeles, Francisco de los: 41, 42
Anglería, Pedro Mártir de: 33
Antigüedades de la Nueva España: 7, 157
Antiguos mexicanos: 12, 53
Antillas: 21
Antiquities of Mexico: 9
Antonio Valeriano: 81, 94, 123, 142, 213
Anunciación, Domingo de la: 166
Aparición de Nuestra Señora de Guadalupe de México...: 190
aportaciones en torno a Sahagún y su obra: 7-20
apreciaciones críticas: 2-7
Aquisgrán: 34
Archivo General de Indias: 21, 22, 197, 218
Archivo General de la Nación (México): 170, 214
Archivo Secreto del Vaticano: 157
Aristóteles: 29, 32
Arte (Nebrija): 33
Arte adivinatoria que usaban los mexicanos en tiempo de su idolatría...: 186, 195, 200
Arte de la lengua mexicana: 8



- Arte y vocabulario de la lengua mexicana*: 153
Asia: 200
atamalqualiztli: 138, 217
Atlahualco: 3
Atzacualco: 22
Austria: 212
Azcapotzalco: 82, 91, 142
- Badiano, Juan: 103, 104
Baltasar (indio): 89
Ballesteros Gaibrois, Manuel: 13, 16
Banco Nacional de México: 214
Bandelier, Fanny R.: 13
Baptista, Juan: 169
Barberini, Francesco: 105
Bartholomeus Anglicus: 118
Bassacio, Arnaldo de: 78
Baudot, Georges: 14, 25, 158, 171-173, 196, 197
Bélgica: 38
Beltrami, Jules César: 31
Beltrán de Guzmán, Nuño: 35, 65-71, 88
Belvís de Monroy: 41, 42, 89
Benavente, Toribio de: 42, 61, 66, 82, 88, 106, 158, 159, 203, 219
beneditinos: 27
Berdan, Francis F.: 102
Berrocal (Nuestra Señora del): 41
Berthe, Jean-Pierre: 155
Betanzos, Domingo de: 72
Biblia: 40
Biblia políglota: 38
Bibliografía mexicana del siglo XVI: 10
Biblioteca del Castillo de Windsor: 105
Biblioteca del Congreso (Washington): 98
Biblioteca del Palacio Real (Madrid): 125
Biblioteca de la Real Academia de la Historia: 10, 125
Bibliotheca Hispana Nova: 8
Biblioteca Mendicica-Laureniana: 10, 169, 170
Bibliotheca Mexicana: 8
Biblioteca Nacional de Antropología e Historia: 202
Biblioteca Nacional de México: 167, 186, 218
Biblioteca Newberry: 86, 167, 194, 218
Biblioteca Pública de Boston: 191
Bibliotheca Universa Franciscana: 8
biografías de Sahagún: 14-19
Biondelli, Bernardino: 9, 31, 194, 218
Bonifacio Maximiliano: 125
borrachera: 3, 113
Bosch de Souza, María Guadalupe: 12, 215
Bravo, Juan: 35
Breve compendio de los ritos idolátricos que los indios de esta Nueva España...: 157, 161
Brinton, Daniel G.: 9, 10
Briviesca, Cristóbal de: 160
Burg Wartenstein: 212
Bustamante, Carlos María de: 8, 9, 23, 55, 107, 170, 190, 191
Bustamante, Francisco de: 106
Bustamante García, Jesús: 13
- calendario nahua: 11
Calepino: 113, 114
Calmécac: 217
Calpan: 85, 88, 91
Camala: 26
Camino del Cielo: 187
Campeche: 111
Canarias (islas): 55
Cancino, Juan: 196



- Cano, Melchor: 32
Carlomagno: 26
Carlos V: 21-23, 34, 35, 44, 69, 78, 102-104, 119, 199
carnalidad: 3, 113
Carochi, Horacio: 8, 109
Carreño, Alberto María: 173
Carrión (río): 25
Cartas de Relación: 56
Casas, Bartolomé de las: 36, 58, 219
Casas, Vicente de las: 72, 73
Castañeda, Colomóchcal, Pedro: 23
Castilla: 24, 28, 34, 38, 67, 69, 108, 206
Castillo, Víctor M.: 186
Castro, Florencio Vicente: 116
Cca (río): 25
Ceres: 217
Cervantes Leonel de: 73
Cervantes de Salazar, Francisco: 183
Ceynos, Francisco: 70
Chalchiuhcueyecan: 43
Chalco: 8, 23
Chavero, Alfredo: 9, 31
Chiapas: 62, 82
Chicago: 86, 194, 218
chichimecas: 128, 129, 131
Chicomecóatl: 217
Chievres, Señor de: 34
Chimalpahin Cuauhtlehuanitzin, Domingo Francisco: 8, 21-23, 181, 203, 213
China: 201
Chirinos, Peralmíndez: 62-64
Chocaman: 89, 90
Cholula: 85, 89, 90, 110, 115
Cicerón: 114
Cihuacóatl: 218
Cisneros, Rodrigo de: 28, 38, 39
Ciudad Real, Antonio de: 186
Ciudad Rodrigo, Antonio de: 21, 22, 51, 55, 56, 60, 65, 82, 106
Clapión, Juan: 41
Clark, U. Charles: 107
Clavijero, Francisco Xavier: 8
Cline, Howard F.: 13, 171, 174, 191, 227
Cline, Susan L.: 191, 227
Cluny (abadía): 27
Coatzacoalcos (villa): 62
cocolli: 217
Códice Badiano: 103
Códice de Tlatelolco: 94
Códice de Tólosa: 178, 214, 216
Códice del Real Palacio: 139, 140, 152
Códice Fejérváry-Mayer: 147
Códice Florentino: 2, 10, 12-14, 31, 95, 141, 148, 169, 171, 172, 174, 178, 191, 214-216, 218
códices indígenas: 9, 115
Códices matritenses: 10, 11, 13, 125, 126, 132, 136, 137, 144, 152, 162, 215, 216, 218
Colección Ayer: 86, 194, 218
Colegio de San Juan de Letrán: 102
Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco: 74, 77-79, 81, 84-86, 93, 96, 101-106, 122-124, 135, 137, 142, 151, 152, 160, 164, 169, 181, 184, 185, 189, 194, 213
Colima: 62
College Library: 31
Colón, Cristóbal: 35
Coloquios y doctrina cristiana: 12, 51, 52, 74, 110, 141, 143, 158, 215, 244
Comisión Conmemorativa del Encuentro de Dos Mundos: 98
Concilio de Trento: 40, 163
Conde de la Coruña: 181, 183
Confabulaciones: 142
"Confutación": 3, 159



- Conquista de México: 7, 8, 11, 35, 57, 61, 72, 74, 76, 88, 107, 108, 125, 144, 145, 149, 150, 177, 189, 190, 191, 193, 200, 206, 209, 211
- Consejo de Indias: 6, 67, 153, 156, 157, 162, 167, 168, 172, 173, 176
- consejo de los padres nahuas a sus hijas: 6
- Consejo Nacional para la Cultura y la Artes: 2
- conversiones: 60
- Corona Española: 62, 65, 68
- Cortavila y Sanabria, Diego de: 104
- Cortés, Hernán: 22, 23, 35, 41-44, 56, 57, 61-67, 70-72, 88, 92, 108, 119, 191, 193, 199
- Cortés Nezahualcóyotl, Martín: 22
- Covarrubias, Sebastián de: 207
- creación de la Universidad de México: 102
- críticas: 5-9
- Crónica de Nueva España*: 183
- Croy, Guillermo de: 34
- Cruz, Francisco de la: 104, 137
- Cruz, Juan de la: 165
- Cruz, Martín de la: 103-105
- Cuahuitl ehua*: 152
- Cuahtémoc: 64, 72, 108
- Cuahtinchan: 89
- Cuahtitlán: 81, 123, 142, 152, 213
- Cuba: 21, 43
- Cuernavaca: 73, 115
- Culhuacán: 22
- cultura del Otro: 12, 212, 213
- custodia (franciscana): 41, 52, 110
- Custodia del Santo Evangelio: 41, 43, 89
- Damían Miguel: 138
- Décadas del Nuevo Mundo*: 8
- Declaración breve de las virtudes teologales*: 165
- Definitorio: 154
- Delgadillo, Diego: 65, 67, 68, 69
- Demonio: 3-5, 59, 118, 128
- De Orbe Novo Decades* (véase *Décadas del Nuevo Mundo*): 34
- De Proprietativus Rerum* (Anglicus): 118
- De Rebus Hispaniae Memorabilibus*: 34
- derecho de asilo: 72
- descripciones de fiestas: 19
- Deza, Diego de: 38
- Diario* (Chimalpahin): 203
- Díaz, Pero: 22
- Dibble, Charles E.: 13, 31, 133, 214
- Diccionario de Autoridades*: 123
- discípulos indígenas de Sahagún: 33
- discursos: 6, 19
- disensiones y bandos entre los españoles que estaban en México: 61, 63
- Doctrina breve muy provechosa*: 52
- Doctrina Cristiana*: 19, 143
- D'Olwer, Nicolau: 14-16, 31, 171, 194, 197
- dominicos: 81
- Durán, Diego: 146, 147, 183
- Eclesiastés*: 165, 166
- Edmonson, Mumro: 14, 229
- Eguiara, Juan José: 8
- Emmart, W. Emily: 105
- Enchiridión*: 39
- encomiendas: 62, 67
- enfermedades espirituales: 3
- enfermedades y sus remedios: 137
- Enríquez, Martín (virrey): 167, 168, 171, 174, 175, 177, 183



- epidemias: 57, 94, 95, 163, 164
Epístolas dominicales: 31, 52, 143, 166
Epistolarium: 9, 218
Epístolas de San Pablo: 52
Eraso, Antonio de: 168
Escalona, Alonso de: 154, 156, 158
esclavitud de los indios: 58, 63, 67, 70
España: 1, 6, 12, 15, 16, 17, 19, 24, 29, 30, 35, 37-39, 43, 51, 53, 59, 60, 64, 68, 70, 79, 105, 125, 162, 163, 168, 177, 178, 181, 195, 200, 208, 210, 214
Española (La): 21, 43
españoles: 19, 58, 61, 76, 78, 79, 119, 185, 188, 192, 198, 212, 218
establecimiento de la imprenta: 102
Estados Unidos: 13
Estrada, Alonso de: 62-64
Etimologías (San Isidoro): 118
Europa: 32, 200
Eva: 218
*Evangelarium, Epistolarium et Lectio-
narium Aztecum*: 194
Evangelario: 9, 218
Evangelio(os): 3, 19, 31, 52, 143, 165, 191
evangelización (cristianización)
de los indios: 1, 51, 60-62, 73, 84, 87, 113, 182, 188, 199
“Exclamación del autor”: 3
*Excercicios quotidianos en lengua
mexicana*: 13, 165
expulsión de los judíos: 34
Extremadura: 23, 40, 43, 52

familia de Bernardino: 30
Felipe II: 6, 102, 104, 157, 167, 171-174, 177, 197

Fernández del Castillo, Francisco: 166
Fiore, Joaquín de: 40
Filosofía náhuatl: 12
Flandes (provincia): 73
Florencia: 169, 170
Florentine Codex (véase: *Códice flo-
rentino*)
Focher, Juan: 78
forma de gobierno: 61, 62, 102
franciscanos: 21, 23, 24, 35, 37, 39-41, 51, 60, 61, 63, 64, 66, 67, 71, 72, 74, 81, 88, 98, 118, 119, 155, 161, 188, 191, 195-198, 203, 205
Fuensalida, Luis de: 66
Fuente, Agustín de la: 169

Gabrieli, Giuseppe: 105
Gante, Pedro de: 43, 44, 66, 73, 203
Gaona, Juan de: 78
Garcés, Julián: 68, 72, 80
García, Gaspar: 138
García, Miguel: 137, 138
García Bravo, Alonso: 57
Gacía Icazbalceta, Joaquín: 4, 9, 10, 25, 60, 66, 77, 82, 120, 121, 154, 168, 169, 171, 175-177, 184, 188
García Quintana, Josefina: 2, 12, 186, 214, 229
Garibay K., Ángel María: 11, 13, 30, 31, 55, 133, 146, 147, 178, 215, 229-230
Gates, William: 105
Glass, John B.: 13, 171
Golfo de México: 43, 219
Gomera: 42
Gonzaga, Francisco: 27, 28



- González, Pedro: 152
González de Benavides, Gil: 72
González Obregón, Luis: 83, 84
Gorbea Trueba, José: 120
Grado, Diego de: 125
Gramática de las letras sagradas: 38
Granada: 40
Grijalva, Juan de: 43, 95, 230
Guadalquivir (río): 21
Guadalupe, fray Juan de: 40, 41
Guadalupe (véase Nuestra Señora de Guadalupe): 93
Guatemala: 62, 82, 195
Guerra de Independencia de México: 191
Guerra del Mixtón: 101
Guerrero (estado): 62
Guía del peregrino de Santiago de Compostela: 26
- hambrunas: 57, 58
herejía: 39
Hernández, Felipe: 138
Hernández, Francisco, doctor: 7, 109, 157, 158, 162, 181
Hernández, Joseph: 137
Hernández, Pedro: 121, 137
Hernández de León-Portilla, Ascensión: 12, 14, 158, 230
Herrera, Antonio de: 8, 21, 109
Hibueras: 64
Hidalgo (estado): 118
himnos sacros: 19, 132
Hinz, Eike: 11
Historia (Clavijero): 8
Historia de la Conquista de México: 23
Historia eclesiástica indiana: 7, 234
Historia general de las cosas de Nueva España: 2, 3, 5, 9, 10-12, 15, 17, 18, 25, 30, 56, 74, 77, 78, 90, 92, 96, 100, 107, 110-112, 114-116, 125, 129, 149, 151, 153, 159, 160, 162, 164, 165, 168, 169-171, 173, 178, 181, 182, 185, 187, 189, 199, 208, 210, 212, 214, 216-218
Historia natural (Plinio): 117
Historia Natural de Nueva España: 157
Historia universal de las cosas de Nueva España: 8
Holanda: 38
Honduras: 62
Huaquechula: 88
huasteca (lengua): 78
huastecos: 151
Huehuetlahtolli: 96-99, 125, 128, 130-132, 144-147, 150, 169, 206, 211, 212
Huexotla: 128, 130, 131
Huexotzincáyotl: 88
Huexotzinco: 51, 56, 60, 67, 85-93, 112
huey cocoliztli: 163, 164
Huitzilopochtli: 139, 146
Huitznahuatlailótlac, Diego: 136
humanismo bíblico: 39
hurto: 3, 113
- idolatría(as): 3-6, 18, 60, 76, 82, 89, 92, 112, 113, 182, 183, 187, 188, 194, 210, 212, 213, 218
"Iluminados": 39
impuestos: 62
Index Locupletissimus, Duobus, Tomis Digestus in Aristotelis Stagiritae Opera: 29
Indias Occidentales: 21, 36, 200
indígenas nobles llevados por Cortés a España: 22, 53, 55, 56, 64



- influencia erasmista y los movimientos reformistas entre los franciscanos: 38
influencia luterana: 39
Inglaterra: 196
Inquisición (véase Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición): 25, 39, 166
intervención diabólica: 3
Isabel la Católica: 38
Italia: 7, 33, 200
Ixtlilxóchitl (el segundo): 121
Iztaccíhuatl: 67, 87
Iztapalapa: 57
- Jacobita, Martín: 81, 123, 135, 142, 213
Jácome, María: 121
Jalisco: 101
Jerusalem: 36, 39, 58
Jiménez Moreno, Wigberto: 11, 133, 215
Jourdanet, Edouard: 9, 10
Juan Pablo II: 105
Juárez, Balthasar: 137
Juárez, Juan, 88
Judea: 36
judería: 28
judíos: 36
judíos falsos conversos: 39
juicio de residencia en contra de Cortés: 64
juicios contradictorios sobre Sahagún: 5-9
Junta Santa: 35
Júpiter: 217
- “Kalendario de las fiestas destes naturales”: 157
Kalendario mexicano, latino y castellano: 186
King, Edward (Lord Kingsborough): 9, 190
- Klor de Alva, Jorge: 13, 14
Lehmann, Walter: 11, 215
León, reino de: 25, 27
León X: 41
León, Martín de: 187
León-Portilla, Miguel: 11, 17, 18, 24, 232, 233
Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis: 103, 104
Lima (Perú): 104
Lintorne, Francisco: 109
Livigston, Helen H.: 212
López, Gaspar: 72
López, Gerónimo: 66-69, 80, 81, 95
López Austin, Alfredo: 2, 11, 12, 133, 150, 214, 215, 233, 234
López Dávalos, Diego: 187
López de Gómara, Francisco: 23
López de Palacios Rubios, Juan: 33
Los Ángeles: 31
Lutero, Martín: 37, 39, 44
- macehuales*: 57
Madrid: 17, 125, 152, 168, 214
Mahoma: 188
Maldonado, Alonso: 70
Maldonado, Francisco: 35
Manríquez de Zúñiga, Álvaro: 195
Manual del cristiano: 165
Manuscrito “de 1569”: 141
Manuscrito de Tolosa: 11
“Manuscrito Enríquez”: 171
mapa de la ciudad de México (México-Tenochtitlan): 102, 103, 170
Marchetti, Giovanni: 14
María (Señora de Copolco): 22
María (Virgen): 27
Martín (obispo de León): 27, 28
Martín Espiridión: 94



- Martínez, Antonio: 137
Martínez, José Luis: 12
Martínez Ríos, Jorge: 150
Matlalcueye (La Malinche): 92
matlazáhuatl: 94
Máynez Vidal, Pilar: 12, 179, 217
Mc. Andrew, John: 120
Memorial breve acerca de la fundación de Culhuacán: 203
“Memoriales con escolios”: 140, 162
“Memoriales en español”: 162
“Memoriales en tres columnas”: 137, 139
Mendieta, Jerónimo de: 7, 25, 32, 35, 37, 42, 51, 66, 75, 77, 88, 89, 106, 111, 155, 156, 157, 172, 176, 177, 201, 202
Mendoza, Antonio de: 23, 78, 81, 94, 95, 101, 102, 105, 106, 119
Mendoza, Diego (Tlaltentzin): 116, 121, 122, 153
Mendoza, Francisco de: 104
mercaderes: 139, 145, 150
Mesoamérica: 148
mexicas: 64, 148, 192
mexica-tlatelolcas: 149
México: 1, 4, 7, 9, 11, 15, 18, 19, 21, 24, 35, 37, 38, 41-44, 52, 55, 56, 60, 61, 63, 64, 67, 69, 70, 71, 73, 74, 82, 94, 97, 98, 103, 104, 106, 108, 120, 130, 148, 149, 151, 153, 157, 161, 170-173, 175, 176, 187, 188, 194, 197, 202, 203, 206, 208, 212, 214, 219; ciudad: 33, 52, 59, 60, 62, 65, 68, 72, 73, 75, 77, 80, 102, 119, 202, 203; valle de: 76; México-Tenochtitlan: 41, 51, 57, 84, 87, 90, 103, 115, 126, 128
Michoacán: 62, 71, 110
Mictlan: 131
Milán: 9
Mixteca: 147
Moles, Juan Bautista: 41
Molina, Alonso de: 82, 109, 151, 154, 155, 165, 181, 204
Monarquía indiana: 7, 59, 108, 165, 181, 184, 190
Monasterio de Guadalupe (Extremadura): 23
Montesinos, Antón de: 36
Morelos (estado): 62
morería: 28
Moro, Tomás: 71
moros: 200
Motecuhzoma (Moctezuma): 191, 192
Motecuhzoma Xocoyotzin: 22, 23, 55, 57, 64
Motolinía (véase Benavente, Toribio de): 41, 58, 61, 63
Moya de Contreras, Pedro: 158, 171, 172, 181, 195, 198, 199
Muñoz, Juan Bautista: 8
Murcia: 51
nahuas: 2, 6, 128, 148, 149, 151, 152
náhuatl (lengua): 1, 2, 7, 9, 10, 13, 15, 16, 23, 24, 31, 33, 44, 72, 73, 82, 85-87, 90-100, 104, 107-111, 123-126, 128, 129, 131, 136, 137, 140-144, 148, 151, 153, 156, 158, 161, 165-168, 171, 172, 176, 179, 181, 183, 186, 187, 193, 194, 202, 207, 208, 213, 216, 218
Navarra: 8
Navarro, Miguel: 153, 156, 157, 161, 162, 172, 177
Nebrija, Elio Antonio de: 33, 38, 39, 194
Néxatl (río): 90, 91



- Nezahualcóyotl: 82, 83
Nezahualpilli: 82, 83, 121
Nicholson, Henri B.: 13, 14, 133
Nicolás Antonio: 8
nobleza indígena de México: 23
Northrop, F. C.: 212
Nuestra Señora de Guadalupe:
188, 191
Nueva España: 17, 21, 23, 35, 42,
51, 56, 59, 61, 62, 65, 67, 68, 71,
74, 75, 79, 89, 94, 95, 104, 106,
110, 111, 115, 138, 142, 154,
157, 158, 163, 167, 182, 184,
197-201, 205
Nuevo Mundo: 16, 19, 24, 32, 35,
37, 41, 78, 95, 170, 175, 205,
212

Oaxaca: 62, 82, 219
Océano Pacífico: 74, 219
Ocharte, Pedro: 182
O’Gorman, Edmundo: 42, 57, 121
Olarte, Diego de: 106
Olguín, García de: 72
Olid, Cristóbal de: 72
Oliger, Livario: 157, 215
Olmos, fray Andrés de: 52, 60, 65,
78, 96, 98, 119, 146
Ometochtzin, Carlos: 82-84
Ordaz, Diego de: 76
Orizaba: 56, 92
Oroz, Pedro de: 169, 197
Orozco y Berra, Manuel: 146
Ortega, Ángel: 41
Ortega, Juan de: 72
Ortiz de Matienzo, Martín: 65, 69
otorgamiento de recompensas a
los conquistadores: 61, 62
Otumba: 192
Ovando, Juan de: 153-157, 161-163

Pablo Nazareo: 94

Padilla, Juan de: 35
Palencia: 25
Palestina: 200
Palomera, Esteban J.: 44, 46
Pánuco (provincia): 70, (río): 62
Paredes, Juan de: 66
París: 9, 31
Paso y Troncoso, Francisco del: 9,
10, 13, 68, 117, 125-128, 132,
136, 137, 139, 162, 183
Paz, Rodrigo de: 63, 64
Pérez, Alonso: 72
Pérez, Juan: 137
Pérez, Pedro: 137
Pérez de Oliva, Fernán: 32
Perú: 94, 104, 106, 178
pestes: 57, 58, 61, 94, 95, 163, 164
Pico de Orizaba: 56, 92
Piltuhtli, Santiago: 22
pinahuizatl (río): 91
Pío V: 12, 157, 161, 215
Plinio: 117, 207
pochtecas: 11
Ponce, Pedro: 184-186, 194, 195-
199, 201
Ponce de León, Juan: 64
Popocatépetl: 67, 92, 95
popoloca (lengua): 112
Portugal: 40, 43
Poyauhtécatl (véase Pico de Ori-
zaba)
Pozo, Efrén C. del: 163
Prácticas idolátricas: 2, 4
Predicadores y confesores médi-
cos: 3
Primera Audicencia en México:
65-70, 72, 75, 119
“Primeros memoriales”: 13, 117,
125-129, 131, 136, 139, 145, 215
procesos inquisitoriales: 84
profanación de sepulturas: 68
Proverbios: 166



- Psalmodia cristiana*: 10, 13, 124, 153, 182-184, 215
Puebla de los Ángeles: 87
Puebla (estado): 112
pueblos-hospitales: 71
Puerto Rico: 21, 43
- Quetzalcóatl: 127, 139, 144, 146-148
Quiñones Keber, Eloise: 14, 133
Quiroga, Vasco de: 70, 71, 219
- Ramírez, José Fernando: 9
Ramírez Cabañas, Joaquín: 11
Ramírez de Fuenleal, Sebastián: 70, 78, 219
Real Academia Española: 123
Real Academia de la Historia: 8, 126, 139
rebelión de las Comunidades de Castilla: 34
reedificación de la ciudad de México: 58, 62
“regimiento de la república”: 79
Relación y descripción de la provincia del Santo Evangelio de México: 153
religión indígena: véase “idolatrías”
renacimiento español: 32, 38, 78
Reyes Católicos: 34
renovación de la Iglesia: 38
Requena, Pedro de: 138
Ribeira (apellido atribuido a Sahagún): 31
Rieff Anawalt, Patricia: 102
Rig Veda Americanus. Sacred Songs of the Ancient Mexicans: 10
Ríos, Pedro de los: 158
Rivas, Juan de: 89
Robertson, Donald: 118
Rodríguez, Juana: 28
Rodríguez Molinero, Luis: 16
Roma: 27, 161, 195
Rosa Figueroa, Francisco de la: 184
Rotterdam, Erasmo de: 37, 39, 52
Ruiz, Francisco: 29, 30, 32
Ruwet, Wayne: 31, 133
- sacrificios humanos: 3, 127
sacerdotes indígenas: 44
Sagradas Escrituras: 39, 40, 52, 81, 110, 165, 185
Sahagún (villa): 26, 28, 32
Salamanca (España): 30, 34-38, 67, 102, 205
Salazar, Gonzalo de: 62, 63, 64, 67
Salmerón, Juan de: 70
Salomón: 58
Salvaleón: 40
San Agustín: 83
San Antonio, Juan de: 8
San Benito: 28
San Bernardino: 77, 184
San Buenaventura, Pedro de: 123, 152
Sánchez Farfán, Pedro: 72
Sancho (rey de Castilla): 27
San Facundo: 26, 27, 32
San Facundo (orden): 28
San Francisco: 25, 27, 28, 37, 40, 42, 83
San Francisco (convento de México): 64, 68, 72, 78, 109, 141, 143-145, 151, 152, 202, 203, 216
San Francisco (orden): 30, 157, 158, 167, 175, 184, 195, 199, 204
San Francisco, Juan de: 51, 106
San Francisco Tepepulco: 120
San Gabriel de Extremadura: 41, 42, 43, 44, 60, 63, 75, 188, 198, 199, 205



- San Isidoro: 27, 118
San Juan (de Ulúa, México): 43, 196
San Juan Evangelista: 93
San Juan (pueblo): 92
San Juan (Puerto Rico): 43
Sanlúcar de Barrameda: 21, 23, 42, 53, 55
San Luis Obispo (convento): 75
San Martín (barrio de Tlatelolco): 125
San Martín Texmelucan: 88
San Metodio: 26, 27, 32
San Pablo: 42, 123
San Salvador Texmelucan: 88, 91
San Sebastián, Pedro de: 195-198
Santa Ana (barrio de Tlatelolco): 135
Santa Cruz: 42
Santa Cruz, Alonso de: 102
Santa Fe (Nuevo México): 14
Santa María (nao): 22
Santa María del Paso: 42
Santiago, Pedro de: 138
Santiago de Compostela: 27, 28, 32, 34, 41
Santiago Tlatelolco (convento): 135, 138
San Tirso: 26
Santo Domingo: 83
Santo Domingo (isla): 43, 55, 65, 70
Santo Evangelio de Extremadura: 41
Santo Evangelio de México: 52, 111, 155, 159, 173, 195, 197, 198
Sanz, Antonio: 126
Schultze-Jena, Leonhard: 11, 215
Schwaller, Frederick: 194
Secretaría de Educación (México): 98
Segovia: 35
Segunda Audiencia de México: 71, 78, 87
“Segundos memoriales”: 136, 139, 140
Seler, Eduard: 9, 10, 133, 215
Sequera, Rodrigo de: 161, 162, 164, 168, 170-178, 181, 201
Sermonario: 85-87, 90, 143, 169
servicios personales: 63
Severino, Mateo: 125
Sevilla: 21, 23, 53, 197
Sículo, Lucio Marineo: 33
Sierra, Justo: 70
Silva Galeana, Librado: 146
Simeon, Rémi: 9, 10
Simón, Francisco: 138
Solana, Marcial: 29
Somolinos, Germán: 163
Sorbona de París (la): 78
Soto, Domingo de: 32
Stresser-Péan, Guy: 155
Suárez, José Luis: 182
Suárez de Peralta, Juan: 8, 181
Sullivan, Thelma S.: 11, 13, 132, 215
Sumario de libros escritos por Sahagún: 156, 157, 162, 172
Sumario de las indulgencias concedidas a los cofrades del Santissimo Sacramento: 151
supersticiones idolátricas: 3, 113, 211
Tabasco: 62
Tacuba: 22
Teatro mexicano: 8
Tecali: 89
Tecamachalco: 85, 89, 112
Tecayehuatzin: 87
tecpantli: 182
Tehuacán: 85
Telpochtli: 93



- Templo Mayor: 59, 84, 90, 126, 191
- Temprano, Juan Carlos: 12, 214
- Tenochtitlan: 107, 149, 191
- Teotihuacan: 110, 139, 148, 162
- Tepeaca: 85, 89
- Tepehua (lengua): 78
- Tepepulco: 111, 116-121, 123-133, 135-139, 141, 145, 146, 153
- Tepeyácac (Tepeyac): 93, 188, 190
- Tercer Concilio Mexicano: 184
- Tesoro de la lengua Catellana*: 207
- testimonios de la cultura prehispánica: 18
- Tetzcoco: 22, 51, 57, 60, 68, 73, 82, 108, 118, 121, 128, 130, 131
- textos bíblicos: 39, 110
- textos medievales: 6
- textos nahuas: 2, 8, 10, 11, 114, 116, 117, 159
- Tézcatl, Juan: 22
- Tezcatlipoca: 6, 93, 97, 99, 139, 144, 217
- teztáhuil*: 91
- Thorndike, Lynd: 105
- Tianquizmanalco: 92, 93
- Tierra de Campos: 25, 32
- titch* (médicos): 137
- tlacáyotl* (cosas humanas): 139
- Tlacopan: 108
- tlacuatzin*: 149
- tlahcuilos* (pintores-escribanos): 104, 148
- Tlalmanalco: 60, 75, 76, 160
- Tlálóc: 3, 77, 97
- tlalticpacáyotl* (cosas naturales): 139
- tlamatini* (sabios): 148
- Tlatelolco: 22, 77, 78, 81, 90, 94, 96, 102, 103, 106-108, 124, 131, 136, 137, 138, 141, 145, 149, 152, 153, 169, 184, 202, 203, 206, 216
- Tlaxcala: 22, 44, 51, 56, 60, 64, 87, 92
- Tlazoltéotl: 136, 145, 150
- Tloque Nahuaque: 97
- Toledo: 35
- Tollan-Teotihuacan: 90
- Tolosa: 8, 12, 190
- toltecas: 128, 148
- Toma de Granada: 34
- Tonalámatl de los pochtecas*: 147
- tonalpohualli*: 127, 139, 144, 150
- tonalpouhqui* (astrólogos): 146
- Tonatzin: 93, 188
- Toral, Francisco de: 111, 116, 124
- Tordesillas: 35
- Toro, Alfonso: 11, 160
- Torozos (montes de): 25
- Torquemada, Juan de: 7, 24, 59, 66, 75, 95, 108, 109, 165, 181, 184, 190
- Torre Villar, Ernesto de la: 74
- Torres Hernán Martín de: 72
- Torres, Rodrigo de: 72
- tononaca (lengua): 78
- trabajo en las minas: 58, 63
- Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición: 158, 159, 163, 165, 166, 168, 174, 184, 196
- tributos y servicios impuestos a los indios: 57, 63
- “Trilingües” de Sahagún: 33, 101, 123, 135, 213
- Trinidad (isla de la): 43
- Triple Alianza: 108
- Trujillo (Extremadura): 40
- Tula: 110, 115, 139, 148
- Tulantzinco: 115
- Tula-Teotihuacan: 115
- Tula-Xicocotitlán: 115
- Tultequitzin, Gaspar: 23
- turcos: 200



- Ubeda: 111
Universidad de Alcalá de Henares: 33
Universidad de Barcelona: 33
Universidad de California: 31
Universidad de Salamanca: 5, 31-33, 38, 51, 118
Universidad de Valencia: 33
Universidad de Valladolid: 33
- Valadés, Diego: 44
Valencia, Martín de: 41, 42, 44, 52, 60, 64, 75, 89, 188, 198
Valladolid: 25, 28, 34, 35
Valle de Puebla: 84, 85, 87
Veinte himnos sacros: 11, 138, 139, 144, 146
Velasco, Blanca: 195
Velasco, Luis de (el primero): 106, 124
Velázquez, Diego: 119
Vélez Andrés: 196
Veracruz: 21, 55, 56, 65, 92, 119, 196
Veracruz, Alonso de la: 32, 219
Vetancourt, Agustín de: 8
Vida de fray Martín de Valencia: 42
Vida de San Bernardino: 77
Viellard, Jean: 26
Villalar: 35
Villanueva del Fresno: 40
Villa Rica de la Veracruz: 44
- Villaviciosa: 40
Villoro, Luis: 12
Virgilio: 114
Viseo, Juan Bautista de: 98
Visión de los vencidos: 109, 193, 206
Vitoria, Francisco de: 32
Vives, Luis: 39
Vocabulario de la lengua castellana y mexicana: 33, 109, 193
Vocabulario en tres lenguas: 8
- Welch, William: 105
- Xaltocan: 94
Xaltocan, Nazareo de: 213
xihuitl: 152
Ximénes de Cisneros, Francisco: 34, 37, 42
xiuhmolpilli: 127
Xochicalco: 115
Xochimilco: 77, 184
- Yacamécatl, Diego: 22
Yucatán: 62, 111
- Zacatecas: 101
Zamora (España): 35, 67
Zantwijk, Rudolf van: 14
Zorita, Alonso de: 94
Zuazo, Alonso: 62, 64
Zumárraga, Juan de: 52, 60, 65-69, 71, 72, 74, 78, 80, 82, 88